

◎日本国における英連邦戦死者墓地の一部返還に関する  
日本政府とニュー・ジールランド政府との間の交換公文  
(略称) ニュー・ジールランドとの英連邦戦死者墓地の  
一部返還取極

昭和五十二年 九 月 三十 日 東京で  
昭和五十二年 九 月 三十 日 効力発生  
昭和五十二年 十二 月 十三 日 告示

(外務省告示第二九三号)

目 次

	ページ
ニュー・ジールランド側書簡	六一九
1 高速道路建設のための土地の一部返還	六一九
2 地図	六二〇
土地の返還に伴う協定の適用除外	六二〇
日本側書簡	六二一
ニュー・ジールランドとの英連邦戦死者墓地の一部返還取極	六二一

「日本国における英連邦戦死者墓地の一部返還に関する日  
本国政府とニュージーランド政府との間の交換公文」

(ニュージーランド側書簡)

訳文

書簡をもつて啓上いたします。本使は、千九百五十五年九月二十一日に署名された日本国における英連邦戦死者墓地に関する協定及び同協定に附属する同日付けの交換公文（以下「協定」という。）に言及するとともに、協定にいう目的のため連邦戦死者墓地委員会（以下「委員会」という。）が日本国政府によつて使用を認められている土地の一部を通過する高速道路を横浜地区において建設するという日本道路公団の計画に関連して、委員会と協議の上、委員会の事業に現在参加している政府であるグレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国、カナダ、オーストラリア、ニュージーランド、南アフリカ共和国及びインドの政府（以下「参加国政府」という。）に代わつて、次のことを申し述べる光榮を有します。

1 委員会は、日本国政府が、日本道路公団により計画されている英連邦戦死者墓地内における高速道路の建設のため、協定に基づき委員会が使用を認められている土地の一定の部分が必要としている事実にかんがみ、千九百七十七年九月二十日から同部分を協定にいう目的のために使用することを終止し、これを日本国政府に返還する。

ニュージーランドとの英連邦戦死者墓地の一部返還取極

(New Zealand Note)

Tokyo, September 30, 1977

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement relative to the British Commonwealth War Cemetery in Japan signed on September 21, 1955 and the Exchange of Notes attached to the said Agreement of the same date (hereinafter referred to as the "Agreement"), and, in connexion with the ongoing plan of the Japan Highway Public Corporation to construct a motorway in the Yokohama area which would pass through part of the land the use of which has been granted by the Government of Japan to the Commonwealth War Graves Commission (hereinafter referred to as the "Commission") for the purpose set forth in the Agreement, to state the following on behalf of the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Canada, Australia, New Zealand, the Republic of South Africa and India being the Governments at present participating in the work of the Commission (hereinafter referred to as the "Governments of the Participating Countries") in consultation with the Commission.

1. The Commission will cease to use for the purposes set forth in the Agreement certain portions of the land the use of which has been granted to the Commission under the Agreement and will return them to the Government of Japan as from September 30, 1977, in view of the fact that the Government of Japan will require those portions for the construction of the motorway in the area of the British Commonwealth War Cemetery, as contemplated by the

地 図

土地の返還に伴う協定の除外

2 返還される土地の部分は、この書簡に附属する地図に斜線で示される。

本使は、前記の土地の部分の返還に伴い、協定は、その返還の日から土地の同部分に適用されないこととなるというのが参加国政府の了解であることを申し述べる光栄を有します。

本使は、更に、閣下に対し、このことが日本国政府の了解でもあることを日本国政府に代わつて確認されるよう要請する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十七年九月三十日に東京で

ニュー・ジールランド特命全權大使 R・M・シラー

日本国外務大臣臨時代理国務大臣 園田 直閣下

Japan Highway Public Corporation.

2. The portions of the land to be returned hereunder are indicated by oblique lines in the Maps attached herewith.

I have the honour to state that it is the understanding of the Governments of the Participating Countries that in consequence of the return of the portions of the land as specified above, the Agreement will cease to apply to the said portions of the land as from the date of their return.

I have the honour further to request Your Excellency's confirmation on behalf of the Government of Japan that this is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) R. M. Miller  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of  
New Zealand

His Excellency  
Mr. Sunao Sonoda  
Minister of State,  
Minister for Foreign Affairs  
ad interim of Japan.

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百七十七年九月三十日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

(ニュー・ジールランド側書簡)

本大臣は、更に、閣下の書簡に述べられた了解が日本国政府の了解でもあることを日本国政府に代わつて確認する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十七年九月三十日に東京で

外務大臣臨時代理に代わつて

欧亜局長事務代理 加藤吉弥

日本国駐在ニュー・ジールランド特命全權大使

ロデリック・マカリスター・シラー閣下

ニュー・ジールランドとの英連邦戦死者墓地の一部返還取極

(Japanese Note)

(Translation)

Tokyo, September 30, 1977  
Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note dated September 30, 1977, which reads as follows:

"(New Zealand Note)"

I have the honour further to confirm on behalf of the Government of Japan that the understanding set forth in Your Excellency's Note is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

For the Minister for Foreign Affairs  
ad interim

(Signed) Yoshiya Kato  
Acting Director-General of  
the European and  
Oceanic Affairs Bureau

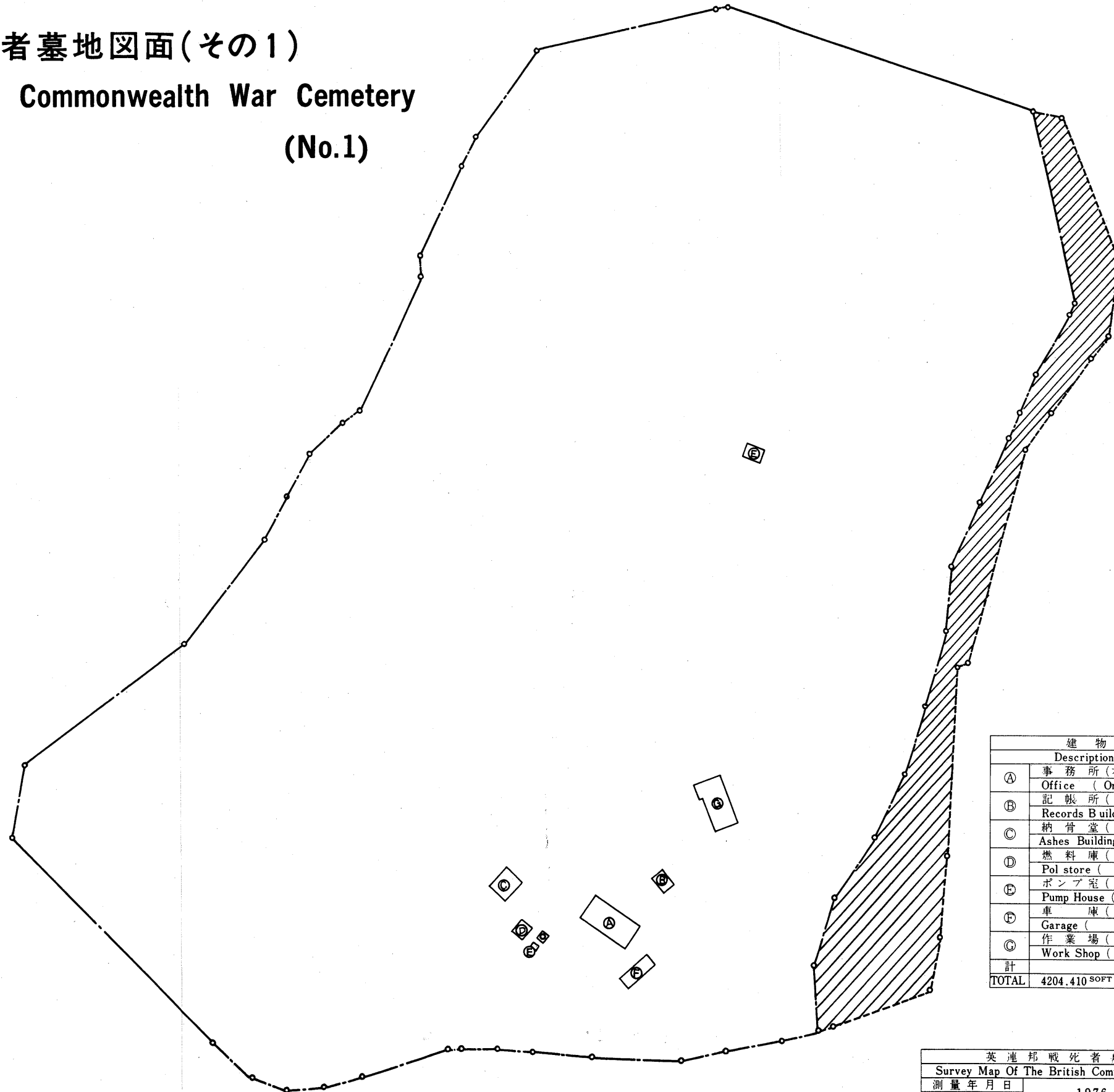
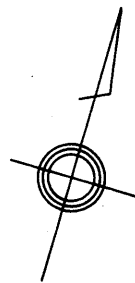
His Excellency Mr. R. M. Miller  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of New Zealand

(参 考)

この取極は、一九五五年九月二十一日に署名された日本国における英連邦戦死者墓地に関する協定（条約集第一二八七号参照）に基づき使用を認めている横浜市保土ヶ谷区狩場町に所在する国有地の一部を、日本道路公団が計画している道路用として使用する必要が生じたため、同土地の部分返還につき定めたものである。

# 英連邦戦死者墓地図面(その1)

## Map Of The British Commonwealth War Cemetery (No.1)



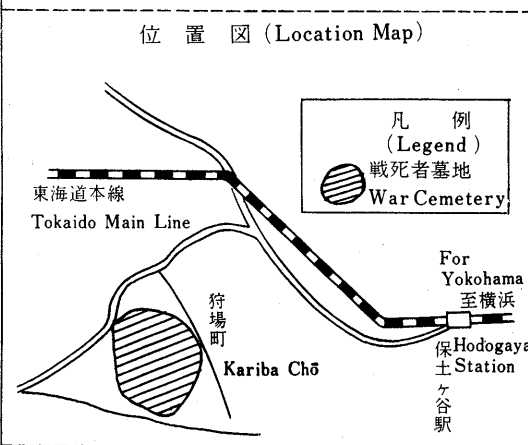
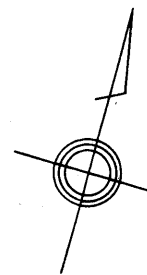
建築物明細表		
Description Of Structures		
①	事務所(木造平家建)	m <sup>2</sup>
	Office ( One Storey Wooden)	135.30
②	記帳所	23.89
	Records Building	
③	納骨堂	49.64
	Ashes Building	
④	燃料庫	16.47
	Pol store	
⑤	ポンプ室	2.65
	Pump House	
⑥	車庫	41.25
	Garage	
⑦	作業場	121.40
	Work Shop	
計		390.60
TOTAL	4204.410 SOFT	

1976. 11	
確認	関東財務局横浜財務部 管財第2課長
	Chief Of The Second Property Custodian Section Yokohama Finance Office Kanto Finance Bureau

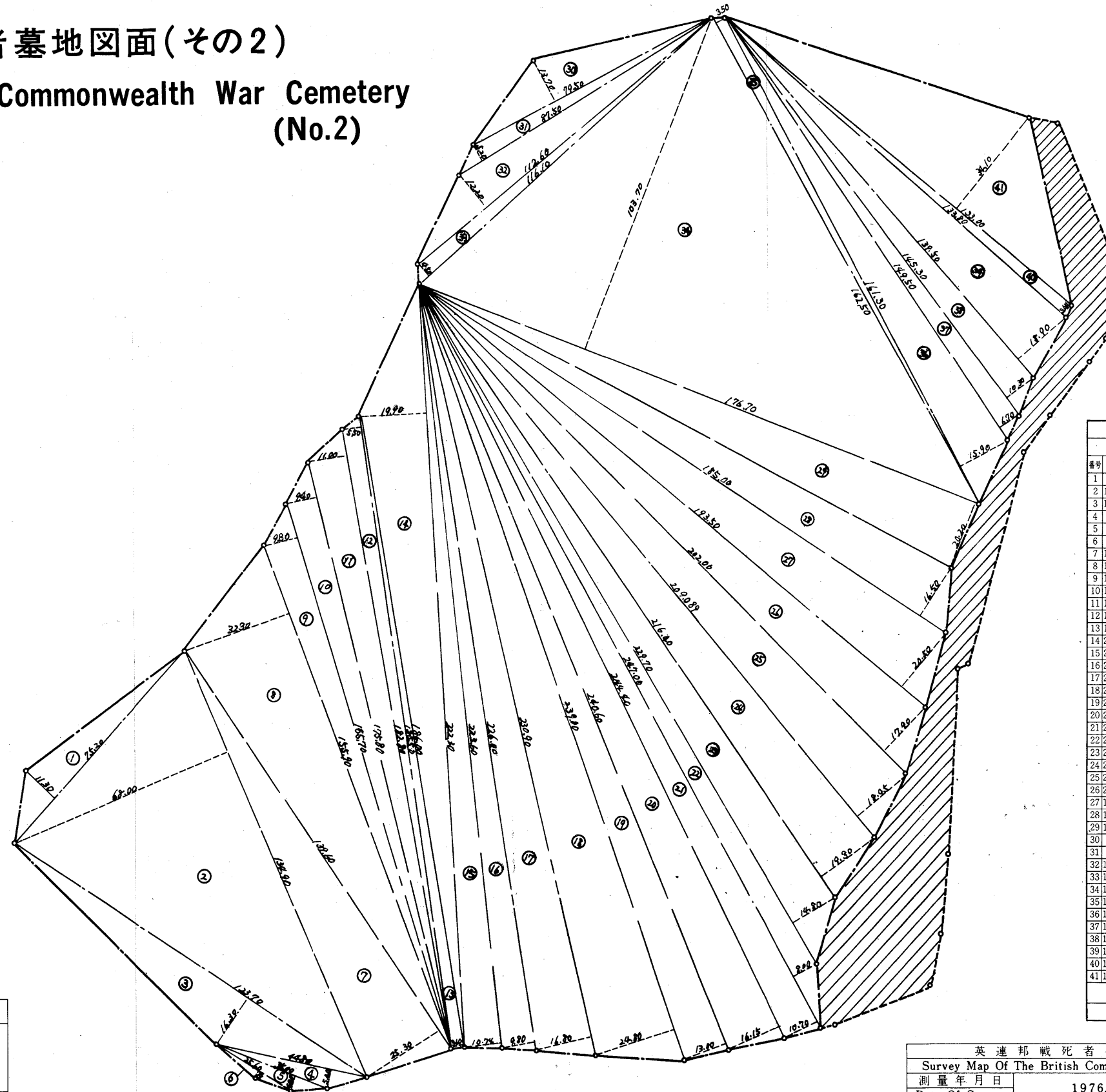
英連邦戦死者墓地実測図	
Survey Map Of The British Commonwealth War Cemetery	
測量年月日	1976. 2
Date Of Survey	
会社名	株式会社横浜コンサルティングセンター
Surveyed By	Yokohama Consulting Center Co.,Ltd.

# 英連邦戦死者墓地図面(その2)

## Map Of The British Commonwealth War Cemetery (No.2)



確認	1976. 11	関東財務局横浜財務部 管財第2課長
	Confirmed By	Chief Of The Second Property Custodian Section Yokohama Finance Office Kanto Finance Bureau



Acreage			
土地面積計画表(M <sup>2</sup> )			
番号	底辺	高さ	倍面積
1	75.20	11.30	849.7600
2	134.90	68.00	9173.2000
3	123.70	16.30	2016.3100
4	44.80	5.40	241.9200
5	35.00	4.80	168.0000
6	25.60	2.10	53.7600
7	139.60	25.30	3531.8800
8	155.90	32.30	5035.5700
9	165.70	9.80	1623.8600
10	175.80	9.40	1652.5200
11	182.80	11.00	2010.8000
12	185.50	5.50	1020.2500
13	186.00	3.60	669.6000
14	222.30	19.90	4423.7700
15	223.60	10.74	2401.4640
16	226.00	9.80	2214.8000
17	230.90	16.80	3879.1200
18	239.00	24.80	5927.2000
19	240.60	13.00	3127.8000
20	244.40	16.15	3947.0600
21	247.00	10.70	2642.9000
22	247.00	8.00	1976.0000
23	229.70	14.80	3399.5600
24	216.40	19.30	4176.5200
25	209.089	18.95	3962.23655
26	202.00	17.90	3615.8000
27	193.50	20.50	3966.7500
28	185.00	16.50	3052.5000
29	176.70	20.20	3569.3400
30	79.50	13.70	1089.1500
31	87.50	5.20	455.0000
32	112.60	12.20	1373.7200
33	116.10	4.50	522.4500
34	176.70	103.70	18323.7900
35	162.50	3.50	568.7500
36	161.30	15.90	2564.6700
37	149.50	6.70	1001.6500
38	145.30	10.30	1496.5900
39	139.50	18.90	2636.5500
40	133.80	3.60	481.8138
41	133.00	34.10	4535.3000
計			119379.68435
TOTAL(M <sup>2</sup> )			59689.84

英連邦戦死者墓地実測図	
Survey Map Of The British Commonwealth War Cemetery	
測量年月日	1976. 2
Date Of Survey	
会社名	株式会社横浜コンサルティングセンター
Surveyed By	Yokohama Consulting Center Co.,Ltd.